



FRANÇAIS  
DE ROME &  
DU LATIUM

# fo ru m

N° 472

NOVEMBRE / DÉCEMBRE 2011

48<sup>e</sup> année

Revue des Français de Rome et du Latium

# Calendrier des activités

1 1 1 2  
2011

## BALADES CHAMPETRES

### 5 NOVEMBRE : Vignanello entre visite et dégustation...

L'Union vous propose une escapade à Vignanello pour visiter le château Ruspoli et ses souterrains, à l'occasion de la «XII Festa del Vino e dell'Olio Novello». Ce sera aussi bien sûr l'occasion de déguster ensemble le vin nouveau local. Déjeuner dans un restaurant familial. Rendez-vous à Vignanello samedi 5 novembre à 10h00.

### 3 DÉCEMBRE : Corviano avec les fauconniers ...

L'Union vous propose de retourner à Corviano, lieu de notre première balade tous ensemble (septembre 2010), cette fois-ci accompagnés, tous au long de notre périple, des fauconniers de l'Aquila et de leurs rapaces. Balade facile à condition d'être bien chaussés (mais de préférence sans poussettes) de deux heures dans les bois, on commande déjà le soleil ! Ne manquez pas ce rendez-vous inédit !

Rendez-vous samedi 3 décembre 2011 à 10h00 à la sortie de la route SS 675 (direction Viterbo) Soriano - Bomarzo, sur le parking à droite après le stop. Un petit plan d'accès vous sera envoyé par email.

Pour plus de détails sur les balades (lieu de rendez-vous, participation, etc.), veuillez contacter:  
[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

## BALADES GOURMANDES - PROMENADES EN ITALIE

### Vendredi 25 NOVEMBRE, à partir de 20:00

Nous inaugurons une balade gourmande de l'Italie, afin de découvrir ou redécouvrir certains plats typiques assortis de leurs vins locaux. Le restaurant Zagara nous ouvre ses portes sur ses spécialités méditerranéennes originales. Le tour commencera par la Calabre le vendredi 25 novembre.

Zagara Ristorante, Via Paola n.26

Quartier : entre le pont Saint Ange et C.so Vittorio Emanuele  
Participation : 30 euros pour les membres, 40 euros pour les non-membres

Inscription auprès de : [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

## APERITIFS MENSUELS

### Mercredi 16 NOVEMBRE et 15 DÉCEMBRE, de 18h30 à 20h30

Les deux apéritifs de fin d'année nous donneront chaud au cœur. Celui du mercredi 16 novembre sera l'occasion de partager l'expérience des précédentes activités de L'Union, comme par exemple la balade à la recherche des châtaignes, alors que celui du mercredi 15 décembre sera encore plus convivial. En effet, nous vous convions à un apéritif de Noël où chaque participant est invité à venir avec un petit cadeau (attention, le budget maximum est de 5 euros, libérez votre fantaisie). Une pêche au cadeau sera ensuite organisée pour que l'on puisse retomber en enfance quelques jours avant Noël.

### BAR CIRCUS

Via della Vetrina, 15

Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari.

## OPÉRATION COUP DE CŒUR

### Semaine du 28 NOVEMBRE au 2 DÉCEMBRE

L'opération Coup de Cœur s'organise pour la dix-huitième année consécutive ! Cette année, la semaine du 28 novembre au 2 décembre sera sous le signe de la Casa Sant'Anna Onlus qui est impliquée auprès des familles en détresse. Comme chaque année, nous assurerons une collecte de denrées alimentaires non périssables, de jouets, etc. auprès des trois écoles françaises de Rome : l'Institut Saint Dominique, le Lycée Chateaubriand et la Petite Ecole de la Trinité des Monts. Vous trouverez une présentation de l'association dans les pages suivantes, et nous vous remercions par avance de votre générosité.

Pour plus d'informations: [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)



## ET UNE ACTIVITÉ DE NOTRE PARTENAIRE INVENTER ROME !

ET BIEN SUR, N'OUBLIEZ PAS DE VOUS INSCRIRE SUR LE SITE [WWW.FRANCAISDEROME.COM](http://WWW.FRANCAISDEROME.COM)  
POUR DÉCOUVRIR EN AVANT PREMIÈRE NOS BONS PLANS ET RECEVOIR LA NEWSLETTER

Retrouvez L'Union sur Internet : [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) mais aussi sur Facebook à "L'Union des Français"



## édito

Chers amies et amis,

Les températures descendent peu à peu sur Rome, mais n'ayez crainte, l'Union vous a concocté un début d'hiver chaleureux et riche en surprises insolites ! Pour commencer, notre cycle de balades continue avec une escapade gourmande et culturelle à Vignanello le 5 novembre, avec à la clé une visite exceptionnelle du château Ruspoli et de ses souterrains et une dégustation de vin et d'huile nouveaux. Toujours en novembre, nous nous réchaufferons au soleil de la Calabre, première étape des promenades gourmandes de l'Union, avec un diner typique le 25 novembre au restaurant Zagara. Mais l'Union, fidèle à ses origines et à ses principes fondateurs n'oublie pas qu'avec la rudesse de l'hiver il faut aussi réchauffer le cœur et le ventre des personnes en situation de détresse : cette année l'Opération Coup de Cœur, réalisée grâce à la participation et au soutien des établissements scolaires français de Rome, permettra de récolter des denrées, vêtements, jouets et autres, en faveur de la Casa S. Anna Onlus, qui gère trois maisons d'accueil pour les personnes défavorisées, dont une uniquement dédiée aux familles en difficulté. Nous remercions par avance les écoles, les enfants et les parents pour leur participation à cette opération de bienfaisance (semaine du 28 novembre au 2 décembre) et les invitons chaleureusement à participer au Marché de Noël organisé par la Casa S. Anna le 27 novembre (plus d'informations dans nos prochaines newsletter). Enfin le mois de décembre apporte son lot de fêtes et de surprises : rendez-vous à Corviano le 3 décembre – lieu de notre première balade en septembre 2010 – pour une promenade inédite en compagnie des fauconniers de l'Aquila et de leurs rapaces, un rendez-vous à ne manquer sous aucun prétexte. Et puis notre apéritif mensuel de décembre sera l'occasion de nous souhaiter de bonnes fêtes de fin d'année avec un avant-goût de Noël. Venez nombreux et apportez un tout petit présent (budget maximum 5 euros) : nous échangerons nos cadeaux lors d'une pêche aux cadeaux, avant de nous retrouver l'an prochain pour de nouvelles aventures !

Francesca SARACCI

Présidente

## sommaire N° 472 / novembre / décembre 2011

- 2 Calendrier des activités
- 3 Édito
- 4 Opération coup de cœur
- 5 Dîner de rentrée
- 6 San Eutizio
- 8 La confrérie des Grumeurs
- 10 Institut français - Centre Saint-Louis
- 12 Intramuros N°13
- 14 Les dieux du stade
- 16 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 18 Inventer Rome
- 20 Emma Marcegaglia
- 22 Afghanistan avril 2011
- 25 Formulaire d'inscription à l'Union
- 26 Banca del tempo
- 28 Annonces

Revue de  
*L'Union Française de Rome  
et du Latium*  
publiée six fois par an par  
l'association

**Directeur de la publication**  
Carlo Rebecchi

**Comité de rédaction**  
Élodie Bauzon  
Anne-Sophie Bourgeois  
Francis Bouscier  
Anne-Laure Cartier de Luca  
Nicole Duval  
Antoine-Marie Izoard  
Grigori Lazarev  
Perrine Mazaud

**Relecture**  
Nicole Duval  
Georges Dubin  
Marie-Annick Fournier

**Abonnements et adhésions**  
(par courrier uniquement)

L'Union - Français de Rome  
et du Latium  
c/o Institut français  
Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186  
Roma

[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

**Impression**

Rotostampa Group s.r.l.  
Via Tiberio Imperatore, 23 -  
00145 Roma  
Tél. 06 5411332

REPRODUCTION INTERDITE



# Opération coup de cœur

## OPÉRATION COUP DE CŒUR AUPRÈS DE LA CASA S. ANNA ONLUS

Cette année, l'opération Coup de Cœur se tourne vers les femmes, les hommes, les jeunes et les familles démunies qui ont trouvé refuge auprès de la Casa S. Anna, Casa S. Giuseppe ou Casa S. Giovanni. Elle aura lieu du 28 novembre au 2 décembre auprès des écoles françaises de Rome, comme tous les ans.

La Casa S. Anna onlus est une association créée en 1989 par Don Vittorio et un groupe d'amis pour aider les mères avec enfants en difficulté, seules, maltraitées.... L'association œuvre à travers l'écoute, l'apport de quelques denrées alimentaires, l'adresse d'un pédiatre ou d'un avocat, ou même une facture payée pour ces familles en difficulté. Le soutien s'est ensuite élargi avec les Case S. Giuseppe et S. Giovanni pour les jeunes à risques, les hommes majeurs et enfin les familles entières afin qu'elles restent unies. L'idée est de proposer une maison-refuge.

Ces familles ont besoin de tout : couvertures, draps, denrées non-périssables, jouets en bon état, vêtements pour tous les âges. Nous souhaitons soutenir une si belle association caritative qui travaille pour le bien des familles. Vous pouvez, si vous le souhaitez, la rencontrer juste avant le lancement de la semaine Coup de Cœur lors de son marché de Noël le 27 Novembre près de la Prenestina, car il est souvent plus facile et plus agréable de mettre un nom sur un don. Ce sera pour vous l'occasion de connaître leurs productions artisanales et agricoles. Nous vous en remercions d'avance.

## LE COMITÉ COUP DE COEUR DE L'UNION

**OPÉRATION COUP DE CŒUR DU 28 NOVEMBRE AU 2 DÉCEMBRE AUPRÈS DE LA PETITE ECOLE DE LA TRINITÉ DES MONTS, DE L'INSTITUT SAINT DOMINIQUE ET DU LYCÉE CHATEAUBRIAND.**

Pour plus d'informations sur l'association : [www.casarifugiosantanna.it](http://www.casarifugiosantanna.it)



# Dîner de rentrée

Bienvenue Monsieur le Consul.

Le dîner de rentrée est traditionnellement l'occasion pour les membres de l'Union de se retrouver après l'été et d'accueillir de nouveaux membres, nouveaux arrivés à Rome ou nous ayant simplement rejoints après un moment d'observation ou d'installation. Mais ce 22 septembre 2011 nous avions un hôte un peu particulier, un hôte de marque, puisque nous accueillions, pour la première fois notre nouveau Consul, Monsieur Jérôme Chalençon installé depuis peu à via Giulia. Ce fut l'occasion d'un échange vraiment sympathique et ouvert sur de nombreux sujets intéressant les français de Rome. Monsieur Chalençon nous a également confié que son précédent poste était à Tel Aviv, une expérience passionnante mais difficile, et qu'il était très heureux, avec sa famille, d'être nommé à Rome, ce dont il rêvait depuis des années. Bienvenue à Rome, Monsieur le Consul.



Cette soirée fut aussi l'occasion d'accueillir une dizaine de nouveaux membres auxquels notre Présidente, Francesca Saracci a, au cours d'une brève allocution de bienvenue, souhaité un heureux séjour à Rome. Au hasard des tables, nous avons retrouvé avec plaisir, Madame Anne Treca, correspondant d'Europe n° 1 à Rome, et des fidèles de l'Union comme Odile Champagne et son mari, Alain et Nicole Duval, Fabrizio Scardino.



Ce soir là, nous étions hôtes de Claudio et Massimo, fils de Gino, Gino in Trastevere, fondateur de cet authentique restaurant trasteverin fondé en 1951 par Gino Angeloni, natif de Lariano, dans les Castelli Romani, lieu connu pour ses vignes et son pain cuit en four à bois. Dans les années 60/70 le restaurant fut fréquenté par le tout Rome du cinéma et de la mode, comme en témoignent les nombreuses photos d'époque décorant les murs. Modernisé il y a quelques années, le restaurant a conservé de ses origines la tradition de la cuisine populaire romaine authentique à base de produits du terroir, préparés par Michele, le chef, depuis 30 ans derrière les fourneaux, comme en témoigne notre menu.

Pour cette soirée, Michele nous a proposé tour à tour, Fiore di zucca e Panzanella, Pasta e ceci con rosmarino e Rigatoni alla vaccinara, Tortino di aliciotti e costoletta di abbacchio, Millefoglie e Ciambelline al vino, le tout arrosé des vins du Domaine viticole « Antiqua Domus Vini » de Giulio Tranquili, que nous avons déjà appréciés il y a quelques années au cours d'un précédent dîner de rentrée. Autant dire que la soirée fut joyeuse, les conversations animées et que nous nous sommes quittés à regret, en promettant de se retrouver bientôt à l'occasion d'une autre manifestation de l'Union, ce qui ne saurait tarder. Lisez attentivement Forum, et vous en saurez plus.

F. BOUSSIER

# San Eutizio

Samedi 24 septembre, San Eutizio, fraction de Soriano, il est 9h30 et nous sommes presque tous au rendez-vous, soleil compris. Quelques nouveaux arrivés à Rome ont un peu de mal à trouver leur chemin mais nous y voilà, prêts pour la découverte. C'est une guide de la région qui nous accueille et nous présente l'église de San Eutizio que nous nous apprêtons à visiter. Nous apprenons qu' Eutizio était un prêtre évangéliste originaire de Ferento qui fut martyrisé, que la construction de l'édifice date des années 300 après J.C et subit plusieurs transformations, jusqu'en 1740 au moment de la présence des Altemps dans la région. Nous nous retrouvons dans les petites catacombes de l'église où quelques squelettes bien conservés sont encore intacts tout comme quelques fresques.

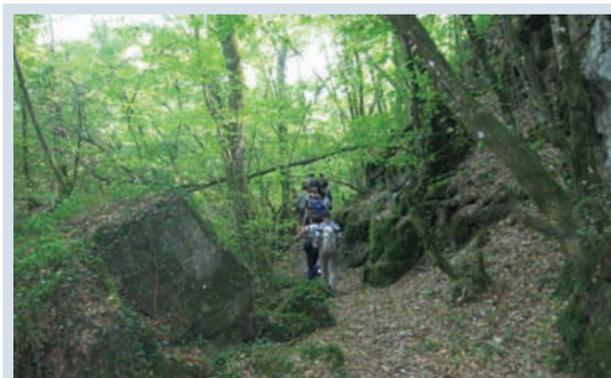
Après cette première halte, nous sommes tous impatients de partir pour la randonnée annoncée. Regroupés en quelques voitures, nous rejoignons le Fosso del Mandrione, à quelques kilomètres de là. Le sous-bois est clair et parsemé. C'est parti ! La rivière calme offre quelques surprises pour la plus grande joie des enfants : de grosses écrevisses apparaissent ca et là et semblent jouer à cache-cache avec les grenouilles.

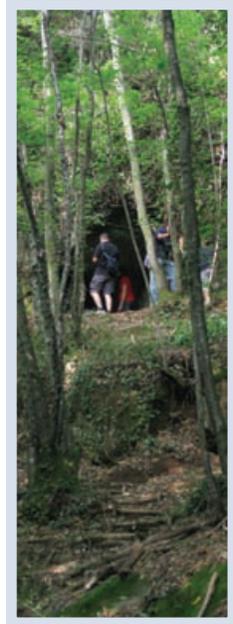
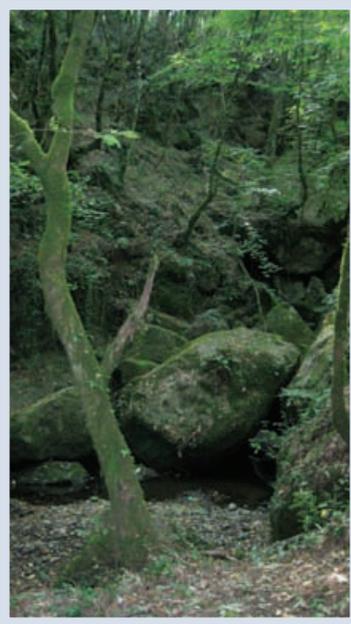
Plus loin, nous croisons les premiers vestiges étrusques : sur les hauteurs se dessine une grotte, plus loin encore, ce sont les restes d'une église. Difficile d'imaginer que des communautés entières vivaient dans ces lieux.

Après presque deux heures de balade, c'est avec l'estomac creusé qu'on se retrouve dans Soriano, sur une belle terrasse, à la Taverna dei Frati où nous ont rejoint le maire adjoint de Soriano, Alessandro Troili, et un conseiller municipal pour offrir à l'Union une plaque en l'honneur des relations amicales tissées avec notre association depuis un an et pour nous remercier de nous intéresser à la région ; "Attestato di benemeranza" on peut lire sur la plaque. Oui l'Union apprécie cette région et la passion des habitants pour leur territoire, leur envie de faire découvrir leurs richesses. Nous levons notre verre à l'amitié !

Nous sommes aujourd'hui heureux de pouvoir annoncer un partenariat de l'Union avec l'association de Soriano, *Soriano Terzo Millennio* ! Nous vous en reparlerons bien vite, avec un programme mensuel de balades et de visites de la région. À bientôt,

Laurence MOREL-CHEVILLET





# La confrérie des Grumeurs

## La confrérie des Grumeurs de SANTENAY à ROME

*À la veille du 14 juillet, nous avons reçu la visite originale d'invités de marque. Nous vous laissons les découvrir à travers une carte postale et à travers un petit précis d'Histoire.*

### 13 Juillet 2011

Invités par notre confrère le père Didier DUVERNE, nous avons participé à la garden-party donnée à la villa BONAPARTE. Nous avons pu faire déguster nos vins de SANTENAY rouge et blanc qui ont rencontré un franc succès.

### 14 Juillet 2011

Avant de procéder à des intronisations à St Louis des Français, nous avons joué aux touristes. En fin d'après-midi, après avoir revêtu nos robes pourpre et or, nous avons intronisé Grumeur de Santenay «par Saint Vincent patron des vigneron, par Philippe le Hardi, premier ambassadeur des vins de Santenay»: Son excellence Mr Stanislas de LA BOULAYE, ambassadeur de France près le Saint-Siège, Monseigneur Patrick VALDRINI et Madame Francesca SARACCI. Le père Didier DUVERNE a été nommé ambassadeur des vins de SANTENAY à ROME.

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont aidés pour la réussite de ce moment exceptionnel.

La Confrérie de Saint Vincent et des Grumeurs de Santenay

**Mais qui sont ces Grumeurs ? Petit Précis d'Histoire sur la confrérie de Saint Vincent et des Grumeurs de Santenay.**

La Confrérie est animée par l'esprit de fraternité et de convivialité des Vignerons de Santenay, avec la bénédiction de Saint Vincent, leur Saint Patron.

### Les sociétés de secours mutuels

C'est au XIX<sup>ème</sup> siècle qu'ont été créées les sociétés de secours mutuels dont la vocation était de secourir ses membres malades ou endeuillés. Les confrères – artisans et vigneron – se mobilisaient alors, pour effectuer les travaux. Soutien et entraide étaient les mots d'ordre de ces confréries d'inspiration chrétienne. Etablie en 1856 et modifiée après les décrets de 1864 et 1870, celle de

Santenay prit pour nom "La Fraternelle", le 25 juin 1883 et fut inscrite sous le numéro 59 du Répertoire des Sociétés de la Côte d'Or. Elle comptait alors 151 membres parmi lesquels 76 vigneron, 17 propriétaires, 6 tonneliers, 2 commissionnaires en vins, 2 cultivateurs, 3 voituriers ; les artisans, au nombre de 45 étaient menuisiers, plâtriers, cordonniers, maçons, couvreurs, tourneurs, charpentiers, jardiniers, tailleurs de pierre, scieurs de long, maîtres d'hôtel, comptables, carriers, selliers, peintres, cantonniers, maréchaux ferrands, bouchers, facteurs et musiciens. Les avancées sociales, l'augmentation de la taille des exploitations, la généralisation des assurances et de la sécurité sociale firent perdre aux confréries leur important rôle économique. Seules quelques corvées pour dépanner un confrère ont été maintenues jusqu'à nos jours.

### Le Renouveau

C'est en 1938, que la plus illustre des confréries bacchiques : la Confrérie des Chevaliers du Tastevin, redonna vie à ces confréries en créant la Saint Vincent Tournante. Cette cérémonie à la fois religieuse et profane associe l'ensemble des communes viticoles, les plaçant tour à tour sous la protection de Saint Vincent. La Confrérie de Santenay prit alors le nom de Confrérie de Saint Vincent. Santenay eut l'honneur de recevoir la Saint Vincent Tournante une première fois en 1963, puis en 1989.

### Naissance du grumage

A la suite du succès de la Tournante, la Confrérie de Saint Vincent élargit son champ d'action en 1989. Elle prit alors pour nom : Confrérie de Saint Vincent et des Grumeurs de Santenay, au mois de novembre à la veille des festivités de la Vente des Vins des Hospices de Beaune. Les viticulteurs souhaitaient assurer la promotion de leurs vins, tout en affirmant leurs liens de solidarité et de convivialité, dans l'esprit des traditions bourguignonnes. Au cours des différentes manifestations, les Grumeurs de Santenay rassemblent les amateurs de l'art du bien vivre et portent toujours plus haut le renom des vins de Santenay. Lors des Chapitres, le Grand Conseil adoube de nouveaux Grumeurs qui promettent fidélité au Santenay.

[www.grumeurs.fr](http://www.grumeurs.fr)



# Institut français Centre Saint-Louis

Dans le cadre de la Quinzaine Méditerranéenne, l'Institut français vous propose une série de rencontres autour du thème de "Les chrétiens d'Orient"

## EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

**07 . 11** - **L'Orient des Sept Dormants** de Manoël Pénicaud

jusqu'au 5 décembre. Une lecture originale de la Méditerranée orientale à travers le fil rouge des Sept Dormants d'Éphèse, des saints communs au christianisme et à l'islam

## CONFÉRENCE

**21 . 11** à 18h30 - **Louis Massignon et le dialogue interreligieux**

Rencontre avec Manoël Pénicaud, photographe de l'exposition "Les sept dormants d'Orient"

## MUSIQUE

**23 . 11** à 21h - **Concerto Soave. "Vertiges du Sacré. De la Venise du Seicento aux rives de la Palestine"**.

Musiques de Claudio Monteverdi, Tarquinio Merula, Claudio Merulo, Moneim Adwan.

avec Moneim Adwan - chant / Maria Cristina Kiehr - soprano / Jean-Marc Aymes - orgue, clavecin & direction

Lieu : Eglise Saint-Louis des Français

## LITTÉRATURE

**24 . 11** à 18h - **Rencontre avec Alexandre Najjar**

autour de son dernier roman *Kadicha : le roman des chrétiens du Liban* [Pion 2011]

*Grand prix de la francophonie de l'Académie française 2009 - Prix Méditerranée en 2009 pour "Phénicia"*.

Libanais de langue française Alexandre Najjar est avocat et écrivain, auteur de recueils de poésie, nouvelles, biographies, romans. La plupart de ses récits ont pour cadre le Proche-Orient.

## COLLOQUE

**01 + 02 . 12** - **Chrétiens en Orient**. Chantiers de recherche et débats contemporains.

Alors que les pays de l'Orient méditerranéen connaissent des bouleversements politiques majeurs, le sort des chrétiens d'Orient provoque inquiétudes et interrogations. Comment aider ces communautés sans les fragiliser ? Y a-t-il encore une place pour le dialogue islamo-chrétien ?

Les intervenants : Emma Aubin-Boltanski (CNRS), Dominique Avon (Université du Mans), Géraldine Chatelard (IFPO Amman), Séverine Gabry-Thienpont (Université Paris Ouest), Laure Guirguis (EHESS), Bernard Heyberger (EHESS, EPHE), Frédéric Pichon (Université de Tours), Paola Pizzo (Università di Chieti), Anna Poujeau (Fondation Thiers, CNRS)

Lieux :

1<sup>er</sup> décembre : École française de Rome - piazza Navona 62

2 décembre : 09h-13h Institut français – Centre Saint-Louis

15h-18h30 Villa Bonaparte, Ambassade de France près le Saint-Siège – via Piave 23

Inscription obligatoire à [cultura@institutfrancais-csl.com](mailto:cultura@institutfrancais-csl.com)

## CINÉMA

**01 . 12** à 18h - **Les derniers assyriens** de Robert Alaux

[France 2003/53min/VO/documentaire] projection suivie d'un débat avec le réalisateur et l'historien Bernard Heyberger, spécialiste des chrétiens d'Orient.

Vous souhaitez connaître l'ensemble de nos activités culturelles ? Inscrivez-vous à notre newsletter, visitez notre site, retrouvez-nous sur Facebook !

[www.institutfrancais-csl.com](http://www.institutfrancais-csl.com)

Largo Toniolo 21/22 - Horaires d'ouverture :

10h-18h du mardi au vendredi / 10h-13h samedi / fermé le lundi



# FRANCOJAZZ FESTIVAL

10 euros par concert /  
/ billets en vente à l'Institut français – Centre Saint-Louis

## BOJAN Z – piano

07 . 11 à 21h

Bojan Z laisse une empreinte indélébile sur tous les groupes dans lesquels il joue grâce à son langage spécial, un répertoire de jazz accompli allié aux influences du folklore balkanique.

Après quelques années de réflexion sur les particularités du piano solo, il enregistre *Solobsession* [2001], approuvé et respecté dans le monde international du jazz. Cet album, le quatrième sous son propre nom, composé de superbes compositions et d'une richesse inépuisable, confirme encore une fois sa position de pianiste de jazz hors du commun, au talent apparemment illimité.

"European Jazz Prize" (Hans Koller prize), meilleur jazzman européen en 2005.



## Julien LOURAU - saxophone / Laurent COQ - piano

09 . 11 à 21h

Depuis toujours, Julien Lourau est attiré par le son, l'état d'esprit et la liberté que véhicule le jazz.. Personnage iconoclaste et original, ce saxophoniste renommé a pourtant multiplié les genres au long de sa carrière au point d'avoir associé son style fétiche à l'électro, la fusion, la latino, voire le rock

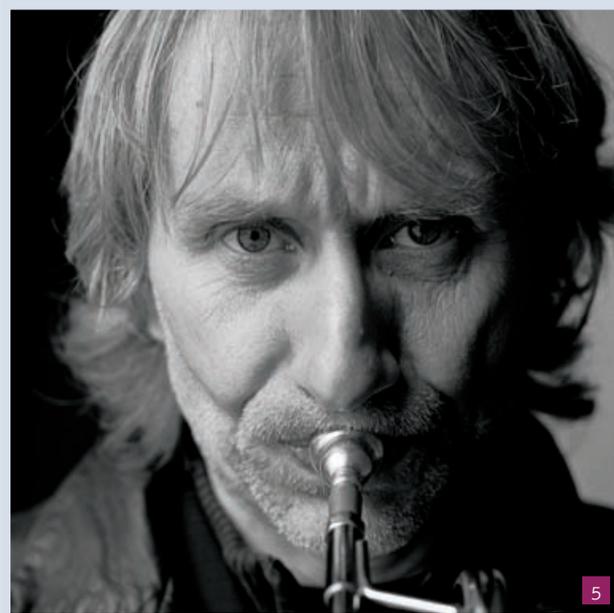


## Erick TRUFFAZ 4TET

14 . 11 à 21h

Erik Truffaz 4tet est avant tout une entité collective, un son, une dynamique de groupe .

Dès 1997 le groupe alors formé de Marcello Giuliani à la basse, Marc Erbetta à la batterie, et Patrick Muller au clavier sort un premier album, *out of a dream*, sur le mythique label Blue note.



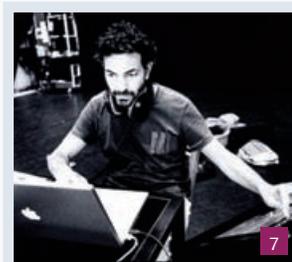
## Magic MALIK - flûte à bec, flûte traversière / Gilbert NOUNO – électronique, claviers

18 . 11 à 21h

L'originalité de Magic Malik, outre une technique peu commune, est son jeu exubérant et l'utilisation de nombreux cris et chantonnements dans sa flûte, appelé *growl*. Malik multiplie les projets et les collaborations musicales en tant que flûtiste-arrangeur, ce qui souligne sa capacité à s'intégrer dans des contextes musicaux différents.

Gilbert Nouno est compositeur, musicien improvisateur et artiste de musique électronique.

Ils sont en résidence d'un an à la Villa Médicis depuis mai 2010.



- 1 - Expo photo - M. Pénicaud - chapelle syrienne orthodoxe à Damas
- 2 - Bojan Z © ZIHA GAFIC 2
- 3 - Laurent Coq
- 4 - Julien Lourau © Richard Dumas - Naïve
- 5 - Erick Truffaz
- 6 - Magic Malik
- 7 - Gilbert Nouno

# Intramuros

## n°14

### MAIS D'OÙ VIENT CETTE EAU ?

Rome est sans aucun doute la Capitale où l'on trouve le plus de fontaines au mètre carré.

Je me souviens de ma surprise lorsque, à peine arrivé et me promenant avec un ami romain, celui-ci s'arrêta pour boire à une fontaine et me dit «Les connaisseurs viennent à cette fontaine car son eau est une des meilleures de la ville». Vous imaginez mon étonnement car je croyais que toutes les fontaines étaient alimentées par la même eau. Eh bien je me trompais.

Pour comprendre cela il faut remonter au temps des Romains. Tout le monde sait combien ils aimaient l'eau et que, vu la quantité d'eau dont ils avaient besoin entre autres pour les nombreux thermes construits par les empereurs, ils durent capter un maximum de sources dans les environs de Rome et amener les eaux au moyen d'aqueducs – 11 pour être précis – dans les différents quartiers de Rome. Ces aqueducs avaient un nom, soit celui de la source, soit celui du constructeur. Ainsi les différents quartiers de la Ville étaient-ils alimentés par des aqueducs différents et donc par des eaux de différentes qualités.

Lorsqu'au VI<sup>ème</sup> siècle, l'alimentation en eau de la ville fut interrompue, d'une part du fait du manque d'entretien (il fallait curer régulièrement les conduits du dépôt de calcaire) et, d'autre part, par les barbares qui coupèrent les conduits encore en fonction, le nombre d'habitants chuta dramatiquement. On estime qu'il ne resta à Rome que 5.000 habitants qui se regroupèrent autour de Saint-Pierre et évidemment le long du Tibre. Seul l'aqueduc arrivant à la Place du Peuple continuait à apporter un peu d'eau de source. La raison en était double : son eau était peu calcaire d'où son nom «Acqua Vergine» et son parcours était en très grande partie souterrain.

Et Rome vécut ou plutôt survécut ainsi, abandonnant les 7 collines pour se recroqueviller dans la partie basse du Champ de Mars.

Il fallut attendre 1453 pour que, sous Nicolas V, les conduites de l'Acqua Vergine – qui alimentent la fontaine de Trevi – soient nettoyées, restaurées et permettent un début de revitalisation de toute la région du Champ de Mars.

Mais il n'y avait pas assez de pression pour fournir de l'eau à la zone des collines. Grégoire XIII et son successeur Sixte V se mirent à l'œuvre, restaurèrent l'ancien aqueduc romain Alessandrino et portèrent ainsi non seulement l'eau sur le Quirinal, à Saint Jean de Latran, mais aussi dans la Suburra (via Urbana) dont les habitants vénèrent encore aujourd'hui Sixte Quint comme un bienfaiteur. En l'honneur de ce pape dont le prénom était Félix, cette eau prit le nom d'Acqua Felice. Elle surgit à la fontaine de Moïse.

Malgré la quantité importante d'eau nouvelle, cela ne suffisait pas pour une ville qui, avec la fin de la Renaissance se développait considérablement.

Aussi pour alimenter en eau la région de la rive droite du Tibre : Transtevere, Borgo, Vatican, en 1611 Paul V se chargea de faire réparer, nettoyer et agrandir l'aqueduc construit par l'empereur Trajan qui portait l'eau des lacs de Bracciano et de Martignano. Il va même lui faire traverser le Tibre sous le Ponte Sisto et amener l'eau dans le quartier autour du palais Farnèse. Ce sera l'Acqua Paola qui surgit dans la magnifique fontaine du Janicule.

Avec les développements du XIX<sup>e</sup> siècle, le besoin en eau se fait de nouveau pressant. En 1870, 10 jours avant la prise de Rome, sera inaugurée par Pie IX l'Acqua Marcia qui surgit à la fontaine des Naïades, place de la République. Il a fallu pour cela restaurer l'aqueduc réalisé en 144 a.c. par Quintus Marcius qui était allé chercher l'eau à 91 kilomètres de Rome !

Ainsi les habitants de la Rome Intramuros sont alimentés principalement par 4 aqueducs romains : Aqua Felice, Aqua Paola, Aqua Vergine et Aqua Marcia dont les eaux coulent à flot dans les fontaines en marbre, en travertin mais aussi celles en fonte dites «nasone».



Celles-ci, célébrées par Respighi, sont aujourd'hui très appréciées par les romains qui en connaissent les goûts mais aussi par les touristes durant les mois de grande chaleur. Depuis la Renaissance, non seulement elles ont permis le développement des quartiers, mais aussi, il ne faut pas l'oublier, elles ont été une bénédiction pour les femmes qui n'avaient plus à aller chercher l'eau du Tibre qui devait décanter plusieurs jours avant d'être buvable.

Et pour finir, une petite question : au vu de sa position quelle eau alimente la Fontaine des Fleuves sur la Place Navone ? Réponse dans le prochain numéro.

Un FLÂNEUR



4



5



6

## RÉPONSE À INTRAMUROS N° 13

### D'UNE RIVE À L'AUTRE

Dans notre volonté de passer d'une rive à l'autre nous avons décomptés 4 anciens ponts romains, 1 pont construit par Sixte IV et 6 ponts construits de 1870 à 1911 sous la royauté et dont les noms rappellent souvent les héros de l'unité italienne.

Depuis lors, deux autres ponts ont été construits «Intramuros». D'abord, durant la première guerre mondiale, le Ponte Aventino ou Sublicio au niveau de Porta Portese, là où le Tibre est le plus étroit. Ce fut probablement à cet endroit que fut édifié, dans les premières années de Rome, le premier pont qui était en bois. Ensuite, en 1942, en remplacement d'un pont en fer édifié dans la moitié du XIXe pour les piétons, on construisit le Pont Principe Amedeo pour donner accès au Tunnel qui venait d'être percé sous le Janicule.

Un FLÂNEUR

- 1 - La mostra de l'Acqua Felice
- 2 - La Mostra de l'Acqua Paola
- 3 - La Mostra de l'Acqua vergine
- 4 - Plaque de l'Acqua Marcia
- 5 - Une fontaine de l'Acqua vergine Via di Monte Brianzo
- 6 - Le pont de fer qui fut remplacé par le pont Principe Amedeo

# Les dieux du stade

## LA GRANDE SCULPTURE PUBLIQUE

«La grande sculpture publique» est le titre d'un opuscule de peu de pages que j'ai trouvé chez un libraire au cours d'une de mes promenades.

Comprendre s'il existe une logique représentative du «héros symbole» et quel est ce critère, voilà ce qui a excité ma curiosité depuis le moment où j'ai commencé à m'intéresser au Complexe du Foro Italico.

La plus grande partie des héros de pierre présents dans cette zone de la capitale sont des athlètes, mais pas tous.

Il y a un joueur de flûte de Pan, il y a des pêcheurs que nous pouvons assimiler à la pêche sportive... et ce n'est pas par hasard...

Ce petit texte me fait comprendre un peu plus le contexte politique de l'époque où Art et Propagande se mélangent. Après la Rome Antique et la Rome Chrétienne, la Troisième Rome était le projet fasciste de Mussolini où l'Art constituait une forme de pouvoir sur le peuple.

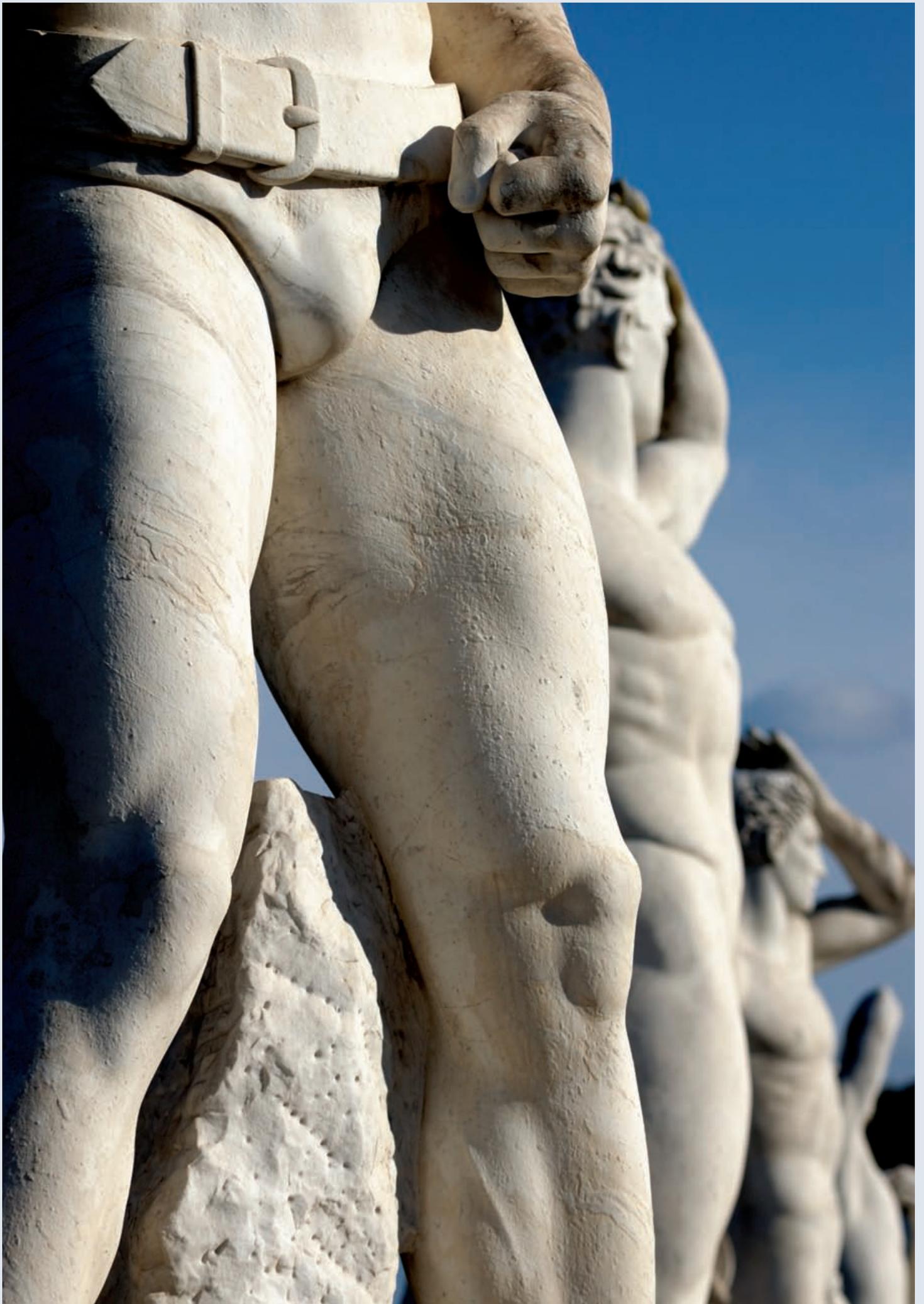
Pour revenir au Foro Italico, lieu créé pour le sport, toutes les disciplines sportives devaient être représentées, mais en même temps les Arts ne pouvaient manquer comme la musique, ainsi que quelques références plus populaires comme les pêcheurs. À cette époque, proposer un concours national aux sculpteurs était certainement une façon de donner du travail aux artistes et aussi une manière de leur montrer la puissance de l'Italie.

J'admets aussi que malgré mes recherches approfondies, je ne sais pas encore expliquer la présence de la statue "l'athlète avec la serviette" ainsi nommée. La représentation d'un sportif à la fin de son effort physique? Peut-être... je peux affirmer seulement qu'il a une belle chute de reins !!!!!

Texte et photographies **Nathalie BIET**

[www.nathaliebiet.it](http://www.nathaliebiet.it)





# L'Italie en diagonale

Par Antoine-Marie Izoard

1 | agosto

Au cours des 7 premiers mois de l'année, 50 000 migrants sont arrivés sur les côtes italiennes. Au moins 1 674 personnes seraient mortes dans leur tentative de rejoindre les côtes européennes.

12 | luglio

Une fois encore, le chef de la Ligue du Nord s'en prend à l'un des symboles du pays. Dans une fête de son parti, lorsqu'un chanteur évoque le drapeau italien, il lève ostensiblement son majeur.

8 | agosto

Le fisc lance une campagne publicitaire à la télévision pour dénoncer les "parasites humains" coupables d'évasion fiscale afin de collecter davantage d'impôts.

24 | luglio

À Rome, la gare Tiburtina est le théâtre d'un gigantesque incendie que les pompiers mettent une quinzaine d'heures à éteindre.

24 | agosto

Triste record. Selon la fédération italienne des artisans, la péninsule possède le taux de chômage des jeunes le plus élevé d'Europe.



# La France en diagonale

Par Anne-Sophie Bourgeois

3 | juillet

Les magasins Bio C'Bon, petits supermarchés spécialisés dans les produits biologiques, organisent un service de Plant-Sitting pour ses clients qui partent en vacances.

7 | juillet

Adoption de la loi sur la justice qui ouvre les tribunaux correctionnels aux jurés populaires. Une expérimentation est prévue dans un certain nombre de Cours d'Appel jusqu'en 2014.

10 | juillet

Décès du chorégraphe Roland Petit à l'âge de 87 ans.

15 | juillet

Selon une enquête menée par le Cabinet d'études britannique Mercer, Paris est la 27<sup>ème</sup> ville la plus chère pour les expatriés du point de vue du logement, du transport, de la nourriture, de l'habillement, des loisirs et des appareils ménagers.

1 | août

Le championnat du monde de lancer de tongs a eu lieu cette année à Hourtin en Gironde. Le gagnant, dont l'identité n'a pas été révélée pour préserver sa vie privée, a fait un lancer de 31,17 m, ne battant cependant pas le record du monde de 2009 à 34,24 m.

17 | août

Pierre Quinon, champion olympique de saut à la perche en 1984, a mis fin à ses jours à l'âge de 49 ans.

23 | août

Le tribunal de New-York a levé les poursuites contre Dominique Strauss Kahn car aucune preuve physique, médico-légale ou autre permettent de conclure à une relation «forcée».

2 | septembre

Naissance du site «homepansement» qui se propose d'offrir 24h/24 du réconfort «sans en profiter» aux femmes qui souffrent pour la fin d'une histoire d'amour. Parmi les propositions. accompagner au restaurant, au cinéma, sortir en groupe...

19 | septembre

L'ancien Premier Ministre, Dominique de Villepin, est définitivement relaxé dans l'affaire Clearstream après la décision du Parquet de ne pas se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la Cour d'Appel de Paris.

20 | septembre

Un recensement des impôts des Vosges a envoyé un avis d'imposition de taxe foncière de 13 euros à un contribuable mort il y a 62 ans. Pour se justifier, les services fiscaux ont précisé que la procédure se déclenche automatiquement lorsque la dette dépasse 12 euros...

25 | septembre

Pour la première fois dans l'histoire de la Vème République le Sénat bascule à gauche en obtenant la majorité absolue avec 177 sièges sur un total de 348.

28 | septembre

Les associations féministes «Les Chiennes de Garde» et «Osez le féminisme» ont demandé le retrait de la civilité «mademoiselle» des formulaires administratifs jugée trop sexiste et discriminatoire.

29 | septembre

Selon l'Agence Française de sécurité sanitaire des produits de santé (Afssaps), les Français ont consommé chacun en moyenne 4 boîtes de médicaments en 2010, soit presque une par semaine, pour un coût total de 27,5 milliards d'euros.



# Inventer Rome

PARTEZ AVEC NOUS SUR LES ITINÉRAIRES ROMAINS...

## INVENTER ROME au Palais Farnèse

Une nouvelle page s'ouvre pour l'association ! Depuis le mois d'octobre, l'ambassade de France en Italie a confié à INVENTER ROME la mission d'organiser les visites guidées du Palais Farnèse, joyau de la Renaissance, actuellement siège de l'ambassade et de l'École française de Rome.

Ces visites, auparavant gérées directement par les services de l'ambassade, avaient cessé durant l'exposition «Palais Farnèse, de la Renaissance à l'Ambassade de France...» qui s'est achevée le 27 avril 2011. Devant le succès rencontré par cette exposition, et pour répondre à une demande croissante, il a été décidé d'élargir les possibilités de visite du palais.

Neuf visites par semaine sont donc désormais proposées (contre six auparavant) en trois langues (français, italien, et maintenant anglais) les lundi, mercredi et vendredi après-midi, d'une durée de cinquante minutes environ.

Sous la conduite des guides d'Inventer Rome, que beaucoup d'entre nous connaissent déjà, on pourra découvrir, derrière la façade monumentale, l'atrium de Sangallo, le cortile, les jardins, le salon d'Hercule avec ses tapisseries inspirées des fresques de Raphaël, et la fameuse galerie des Carrache, qui marque le passage du maniérisme au baroque, par le triomphe de l'amour sur l'univers.

Ces visites sont accessibles à tous, résidents ou touristes de passage, de plus de quinze ans, selon les conditions définies par l'ambassade. (Ainsi, il est nécessaire de présenter un document d'identité à l'entrée, et les sacs encombrants ne sont pas acceptés).

L'inscription et le paiement (5€), se font directement et uniquement sur le site d'Inventer Rome : [www.inventerrome.org](http://www.inventerrome.org), cliquer sur «Visites Farnèse». En cas de difficulté contacter : [visite-farnese@inventerrome.com](mailto:visite-farnese@inventerrome.com).

Vous trouverez aussi sur <http://www.ambafrance-it.org/spip.php?rubrique162> un précis historique, et une visite virtuelle du palais.

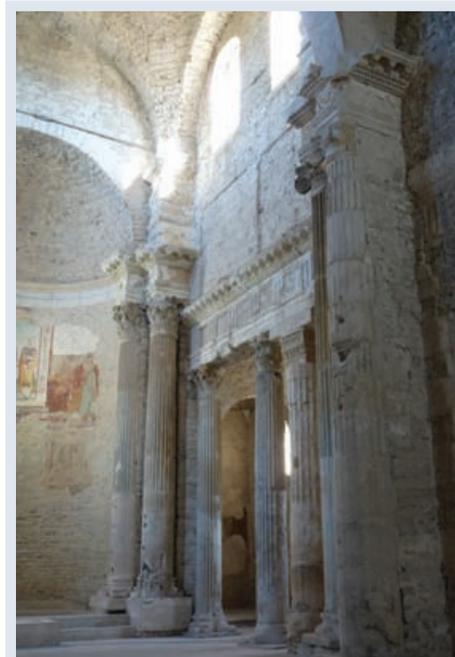
Les demandes étant très nombreuses, il est conseillé de s'inscrire très à l'avance !

Pour les groupes (au-delà de 20 personnes), il existe une procédure particulière, avec un dossier préalable à remplir, que vous trouverez sur le site également. Prévoir six mois de délai.

Pendant ce temps-là, les propositions d'Inventer Rome, (visites, cycles, activités...) continuent, bien sûr, à retrouver également sur le site !

Au programme cette année notamment : un très beau cycle de visites bimensuelles à travers la Rome antique, sur le thème « Art et pouvoir », proposé par Rachel George.

Belle année romaine, et à bientôt !



POUR TOUTE INFORMATION, se reporter au site internet [www.inventerrome.org](http://www.inventerrome.org)

## ESCAPADE INVENTER ROME EN OMBRIE

Le temps d'un week-end, nos adhérents ont plongé avec délices en plein cœur de l'Ombrie, discrète région où nature rime avec spiritualité. Accueillis par Bernadette Barbariol, notre guide pour le week-end, à l'abbaye dei Santi Felice e Mauro, ils sont ensuite partis à la découverte de Spoleto et son histoire, de la période romaine en passant par l'époque des Lombards, celle de l'Evêché et jusqu'à l'Unité italienne, avec un parcours jalonné de visites de monuments permettant à tous d'apprécier la richesse culturelle et artistique de la ville : la basilique paléo-chrétienne San Salvatore et sa construction disparate et poétique ; la forteresse Rocca Albornoziana du XIVème siècle avec ses 6 tours ; le fameux pont romain delle Torri avec ses 230 m de long et 80 m de haut qui fut construit en 1350 pour ramener l'eau vers la forteresse ; la traversée de la cour du palais de l'archevêque pour une visite de l'église Sant'Eufemia à la sobriété romane, le buste en bronze d'Urbain VIII réalisé par le Bernin ; la splendide cathédrale, sa fresque avec madonne et saints par Pinturicchio et la tombe de Filippo Lippi auteur d'un important cycle de fresques dans l'abside : Crèche, Annonciation, Transit de Marie et Couronnement ; enfin San Gregorio et sa crypte. Flâner ainsi dans les rues de Spoleto jusqu'à l'heure de l'apéritif a bien ouvert l'appétit des participants. De retour à l'abbaye dei santi Felice e Mauro, mystique à souhait sous le clair de lune, ils ont pu se restaurer et apprécier la sérénité des lieux pour une bonne nuit de repos. Le lendemain, une belle randonnée les a menés sur les traces des pèlerins de l'abbaye de Sant'Eutizio (Preci), joyau bénédictin niché au coeur de la Valnerina, jusqu'aux remparts de Norcia, célèbre pour sa truffe, sa charcuterie et sa ricotta salata... et bien entendu San Benedetto natif de cette belle cité. Sur le sentier, ils ont pu admirer les paysages sauvages du territoire de la Valnerina et visiter l'église de Campi et ses deux autels, étonnante dans son équipement hétéroclite. Peu après, la météo estivale permettait un pique-nique bucolique. L'arrivée à Norcia s'est conclue par l'achat de spécialités locales, un apéritif bien mérité, et nos marcheurs ont repris les chemins qui mènent à... Rome !



Agnès LEONE



# Emma Marcegaglia

## EMMA MARCEGAGLIA AU PALAIS FARNÈSE

*La présidente du Patronat italien a reçu les insignes de Chevalier de la Légion d'Honneur des mains de M. Jean-Marc de La Sablière*

Première femme à diriger la Confindustria, assumant un rôle de premier plan dans l'actualité économique italienne, Emma Marcegaglia a reçu le 21 septembre les insignes de Chevalier de la Légion d'Honneur des mains de M. Jean-Marc de La Sablière, Ambassadeur de France en Italie, pour sa «contribution essentielle au dialogue entre chefs d'entreprises italiens et français».

Évoquant, devant une assemblée nombreuse de responsables économiques italiens, la brillante carrière de celle que l'on appelle «la donna d'acciaio», «la dame d'acier» (le groupe des aciéries Marcegaglia emploie près de 7000 personnes dans le monde), et son élection en 2008 à la tête du patronat italien, M. de La Sablière a exprimé «notre admiration pour votre détermination et pour l'image que les femmes comme vous, comme Laurence Parisot, Christine Lagarde et d'autres, donnent de l'Europe. La parité est notre combat commun».

Évoquant l'engagement d'Emma Marcegaglia en faveur de la coopération industrielle franco-italienne, et son attachement aux valeurs du libre marché dans le respect des règles européennes, il a souligné : «Avec Laurence Parisot, vous avez fait front commun pour rappeler la place des investissements étrangers pour la croissance de nos économies... La France est particulièrement demanderesse d'investissements italiens sur son territoire. L'intensité de ces investissements croisés manifeste la solidarité et l'intégration économique de nos deux pays, au cœur du marché intérieur».

Enfin, «vous avez œuvré tout au long de votre mandat au renforcement des relations entre grands patrons européens et internationaux. Vous avez bien compris qu'en parallèle des discussions politiques et dans cette situation de crise de nos économies occidentales, il est fondamental que nos entreprises se réunissent et partagent leurs préoccupations afin de formuler, ensemble, des recommandations claires et cohérentes», a relevé M. de La Sablière, évoquant la réunion des «patrons des patrons» - «B-20» (Business 20) - prévue en parallèle du G20 début novembre à Cannes.

Exprimant son émotion et sa fierté pour l'honneur qui lui était conféré, Emma Marcegaglia a évoqué l'importance des liens

économiques franco-italiens, sa collaboration et son amitié avec Laurence Parisot, la vitalité, le potentiel et le courage des PME italiennes en dépit des difficultés, pour conclure sur un acte de foi européen : dans la crise actuelle, «l'Europe est à un tournant : ou nous avons la force et le courage de reprendre le chemin de l'intégration économique et politique, ou nous courons le risque de faire marche arrière sur l'intégration déjà réalisée.» Au lendemain de la deuxième guerre mondiale, «l'idée d'Europe n'aurait jamais existé sans deux grands génies français, Robert Schumann et Jean Monnet. Nous devons retrouver ce courage pour faire en sorte que l'intégration européenne continue, non seulement monétaire, mais aussi économique et politique. Seule une Europe forte et solide peut apporter un avenir meilleur».



V.D.



Crédit Photos : Ambassade de France en Italie

# Afghanistan

## avril 2011

comment les Talibans m'ont snobé  
malgré mes provocations

Philippe Leroy-Beaulieu

*Philippe Leroy-Beaulieu est parti en Afghanistan avec son ami Daniele Papagni, un grand photographe, avec l'approbation de l'armée italienne, et nous a livré son témoignage en 2 épisodes dans Forum. Nous l'en remercions chaleureusement.*

*Le comité de rédaction*

### Rome quelques jours avant le départ

Les nuits n'avaient pas été si tranquilles, même si je n'en parlais pas. Je n'allais quand même pas danser la samba à Rio de Janeiro !

J'avais, au cours d'un diner, demandé à mon ami Daniele Papagni, un grand photographe, de m'emmener avec lui. Il avait déjà couvert la guerre d'Afghanistan plusieurs fois. Il m'accepta avec joie. Ce fut aussi simple que cela !

Le général F. me reçut à l'Etat Major, me jaugea et fut tout de suite enthousiaste d'avoir à présenter aux soldats italiens quelqu'un qui n'était pas le ministre passant en coup de vent à Hérat et repartant illico dans un avion direct pour Rome. Pensez-vous ! Un acteur très connu, qui avait la Légion d'Honneur pour ses campagnes d'Indochine et d'Algérie, on n'avait jamais vu ça ! Il allait accompagner les parachutistes dans leurs opérations.

Maria Clara Mussa, et Daniele Papagni, la journaliste et le photographe, sont les éditeurs du journal internaute [www.cybernaua.it](http://www.cybernaua.it) d'information militaire.

J'ai dit à mes enfants que j'allais tourner un documentaire. Seule Silvia savait.

Et c'est comme ça que le....

### 2 Avril... à l'aéroport de Fiumicino

Le départ était prévu pour 16 heures. Il fallait y être 3 heures avant.

Dans mon barda : sac de couchage pour basse température la nuit, brosse à dent, antidolorifiques ( j'avais eu deux jours avant un accident de scooter, hanche et épaule plutôt douloureuses), deux paires de chaussettes, mon couteau Suisse et ma lampe de poche à lumière bleue pour ne pas dévoiler aux talibans où l'on dort.

J'allais aussi apprendre ce que c'est que l'attente.

Un avion de ligne m'emmena avec les soldats de la relève, les armes, les munitions jusqu'à Al-Bateen, l'aéroport de l'Emirat d'Abou Dhabi. 6 heures de voyage. Arrivée (heure locale) à deux heures et demie du matin. Appel, une petite bouffe, de l'eau ou un coca cola (je ne boirai pas une goutte de vin durant mon séjour, car ça n'existait pas !). Température 35°, on s'allonge dehors comme on peut. 5 heures du matin (heure locale), appel, on rembarque cette fois dans un C 130, pour Hérat, qui est le centre opérationnel de la zone confiée aux paras Italiens, aux carabiniers, aux aviateurs, aux artilleurs. Quelques Espagnols opérationnels et des Albanais qui font seulement les sentinelles aux entrées (5.000 euros par mois !!), quelques Américains, baraqués comme des joueurs de football, toujours un revolver pendu sur la jambe droite et ligoté sur la cuisse.

Hérat est un immense fortin imprenable aujourd'hui, comprenant un aéroport (Hélicos, Tornados, C130, qui tournent en continuation), des blindés, les centres opérationnels, logistiques et administratifs, les baraques où l'on dort (Quelle saloperie les lits Picot !) et l'immense réfectoire car il y a 3.100 gus qui vivent dans le « Camp Arena » comme est appelée la base. J'avoue que la bouffe est super !

On est donc le Dimanche 3 Avril, 5 heures du matin.... quand on embarque pour Hérat.

Appel, attente, les « passes » contrôlés au laser.

Le C130 est là, massif, 4 moteurs à hélice, avion cargo dans lequel nous entrons. Quatre rangées de 20 en vis-à-vis, assis et ligotés sur des sangles (On aura les fesses comme des poires mures au bout du voyage !) Et sur d'énormes supports à glissières, armes, caisses de munitions, nos sacs, une montagne ! Mais ne voilà-t- il pas que le moteur 4 fait l'objecteur de conscience !! On débarque !!

3 heures d'attente !

On embarque enfin sur un autre avion, après, bien entendu, appel, passes... etc.

6 heures de vol encore, car l'Iran ne veut pas qu'on le survole, alors détour par le Pakistan.

On arrive à Hérat après 20 heures de voyage pour embarquer immédiatement sur un hélico CH 47 pour l'inauguration d'une école, qu'une fondation italienne a construite. Le ministre s'est déplacé de Rome, car demain... je vous le raconterai. Très belle structure. Mes premiers contacts avec les Afghans, les gosses, les vieux. Poignées de main et main sur le cœur. Je sens que je les aime déjà.

Retour au camp ! Enfin ! Ahi !, Ahi ! Ahi ! J'ai compris,

ce ne seront pas des vacances à Saint Tropez ! Je m'écroule sur le maudit lit Picot !

### Lundi 4 Avril

Réveil à 6 heures, j'ai mal partout n'ayant pas dormi sur un Dunlopillo !

Une douche, et l'eau s'écoule très lentement par des petits trous dans le plancher en tôle, directement sur le sable, et ils sont pour la plupart bouchés ! Le lac Léman !! Le miroir m'arrive à la ceinture, se raser cassé en deux. Bon, je m'habituerai, à la guerre comme à la guerre !

Je m'habille en tenue U.N.P. (Union nationale des Parachutistes français) avec mes décorations et mon béret rouge (il a plus de 50 ans !) Aujourd'hui c'est un jour spécial.

7 heures, petit déjeuner à la cantine, on s'assoit là où il ya une place libre, on se lie d'amitié, on porte les restes dans le vide ordure.

7 heures 45, on part vers l'aéroport. C'est un jour de parade pour le passage des consignes entre les Alpains qui s'en vont et les paras qui les remplacent. Le ministre de la Défense est là. Je l'éviterai car je ne suis pas venu pour faire un show. Discours bien entendu, des heures ! Tout ça sous un soleil de plomb !

Les paras ont fière allure. Que de souvenirs me passent par la tête !

Moment très émouvant : le passage du drapeau replié sur sa hampe par les bras tendus des Alpains à ceux des Parachutistes. Geste solennel, noble, martial. Puis la sonnerie aux morts.

Grand buffet et le service presse de l'armée me fait rencontrer le Général David Petraeus, commandant en chef de l'ISAF (International Security Assistance Force) c'est-à-dire de toutes les armées en Afghanistan ! Je lui ai offert mon bouquin (Parfums), il regarde la photo du saut sur Langson en Indo, il voit ma légion d'honneur, il me félicite. Les gars en sont restés bouche bée !

Les parachutistes comprennent alors que je suis un des leurs et commencera la ronde des photos jusqu'à mon départ. » Philippe, je peux faire une photo avec toi ? »

### Mardi 5 Avril

Enfin ! Ca sent le Taliban !

Bardé du gilet pare-balles, du casque lourd, nous voilà embarqués sur l'hélico CH47 pour aller atterrir à Bala Murghab le poste le plus avancé au nord à la frontière du Turkmenistan. Deux heures de vol, l'hélico frôlant continuellement le relief accidenté, une danse sans fin. Le taliban n'aura pas le temps de nous voir venir. Une ligne de vol droite serait une proie facile. On me laisse 5 minutes pour être à coté du mitrailleur de gauche (couverture). Il pointe son arme sur chaque tache noire (cahute) suspecte.

C'est à Bala Murghab que le caporal chef Luca Sanna est tombé, il y a un mois, au retour d'une mission humanitaire dans le village. Une mine a fait sauter le



Linx. Il avait distribué aux enfants des friandises et son cœur. Les Talibans font tout ce qu'ils peuvent pour empêcher qu'un rapport d'amitié se fasse entre la population et les militaires.

Ce sont trois CH47 qui ont atterri, le notre portant un ou deux journalistes, les deux autres la relève, les munitions et ce dont a besoin ce poste avancé.

A peine touché terre, un déploiement des soldats du poste nous entoure et se mettant en position à une centaine de mètres, armes pointées, contrôlent tout mouvement suspect. Il faut grimper en vitesse vers le poste, ma hanche me fait mal et je traîne la patte. Alors un soldat m'accompagne, vigilant, et marchant en reculant dans mon dos, me protège, son arme faisant des demi cercles vers le désert.

Il faut faire vite. Les hélicos peuvent être une cible facile. Le poste est un blockhaus quasi enterré, Les hommes dorment sous terre pendant que les autres veillent aux crémaillères. La nuit parfois ils reçoivent quelques grenades, l'alerte sonne pour se mettre à l'abri. La tactique des Talibans est de placer deux hommes, le jour, à des angles différents, le poste faisant la pointe du triangle afin de centrer le tir, la nuit.

Je vois le village dans le bas. Peu de mouvements, quelques troupeaux de chèvres. On respire malgré tout un air étrange, je ne sais pas moi, ... la guerre mais une guerre pas comme les autres. Le Taliban ne se fera pas voir pendant quelques jours et, le cinquième, il déchargera son fusil sur vous ou vous fera sauter sur une mine, ou sera un Kamikaze. Ca n'a rien à voir avec une guerre où deux ennemis sont face à face, rien à voir avec la guerre d'Indochine où l'embuscade était reine dans la jungle mais on connaissait les déplacements des Viets et leurs zones et nous étions toujours vigilants, ou avec la guerre d'Algérie où les willayas se terraient dans certaines parties de la Kabylie, et on allait les affronter. D'ailleurs, je vous le dis et je ne suis pas le seul à le penser, on ne la gagnera jamais cette guerre (regardez le relief). On tiendra peut être les plaines et encore ? Il n'y a pas un poste tous les kilomètres ! Mais regardez la photo. Par où doit-on commencer ? Hein ? Tout le monde s'en rend compte mais personne ne veut le dire. Je demandais, un jour, à notre guide qui nous pilotait dans Hérat : « Et si nous partions tous, qu'est ce qui se passerait ? » « La

>>

# Afghanistan

avril 2011

>>

TERREUR » m'a-t-il répondu ! Ce sera donc un statu quo ? Eternel ?

Fin de la visite. J'ai donné une bourrade d'amitié à mon garde du corps, nous avons à nouveau grimpé dans le CH 47 et frôlant toujours le relief, sommes rentrés à Hérat, faisant d'abord escale à Cal-ha-ye-now, la base espagnole, pour rencontrer le gouverneur qui nous enverra seulement son secrétaire. Ils ont l'air de se la couler douce les Espagnols, tout en faisant doubler la piste d'atterrissage par des travailleurs afghans sous un soleil de plomb.

## Mercredi 6 Avril

Aujourd'hui nous sortons visiter Hérat. La mosquée est une de ses perles.

Nous signons une feuille comme quoi nous y allons en dehors de toute responsabilité de l'armée. On nous demande ce que nous emportons avec nous en cas de contrôle par les policiers. Pour moi, mon sac à dos, vide, si je trouve un souvenir à acheter, mon portable et mon appareil de photo. C'est scrupuleusement noté. Nous devons être de retour à 4 heures et demie de l'après midi pour ne pas faire donner l'alerte. Chicanes à n'en plus finir, contact radio des diverses sentinelles : quatre dingues vont à Hérat !

Nous sommes donc sans escorte, et heureusement ! Si nous étions partis avec un moyen militaire, nous aurions du endosser le pare-balles et le casque ! Ouf !

Notre guide s'appelle FAZZI mais se fait appeler «Maradona», il lui ressemble en effet. Il nous dit qu'il est un Sadate, généalogiquement un descendant de la famille du Prophète. Il est respecté et de fait, nous nous en apercevrons à plusieurs reprises,

Il n'y a pas de touristes à Hérat et les Afghans nous regardent comme des Martiens. Daniel, Maria Clara et Maradona marchent devant, et moi, derrière, à trois pas, tout habillé de noir, écartant un peu les bras comme les machistes. Ils doivent croire que je suis des forces spéciales ! Il faut faire attention, ne jamais se quitter, car on peut être pris à l'improviste à la gorge et devenir un otage.

La mosquée est superbe. Nous y entrons grâce à Maradona en enlevant nos chaussures. La cour intérieure est impressionnante, à droite les alcôves pour les femmes. A l'intérieur des alcôves à n'en plus finir. Elle peut contenir jusqu'à 10.000 pèlerins. Nous sortons, voyons une longue série de robinets où se lavent les mains et la face de ceux qui vont venir prier. Daniel veut faire des photos d'un étalage de corans bien reliés que prennent un

instant les pèlerins pour en lire quelques passages. Un vieux petit gardien barbu de cette bibliothèque en plein air, se lève d'un bon et le menace de son bâton. Attroupement. J'interviens en disant «NON NON NON ! Daniel» et le tire en arrière. Je joins mes mains, m'incline, leur souris, et pose ma main sur mon cœur, ce qui veut dire que nous sommes des amis. Daniel, c'est la maladie des reporters, prendra parfois des photos de femmes afghanes et je lui répéterai ma désapprobation ! En sortant des jardins nous sommes entourés de jeunes étudiants en théologie qui, dans un anglais approximatif, nous demandent qui nous sommes. Rires, sourires, c'est réconfortant.

Nous partons vers les rues commerciales. Bijouteries, tapis, épicerie, c'est un va et vient continu de promeneurs, une échoppe qui vend des burqas. Tous les burqas sont bleus, je n'en ai pas vu un seul noir. C'est plus gai !

A Rome, les automobilistes passent au feu rouge, se mettent en double file, n'observent pas la priorité mais alors à Hérat, ce n'est pas croyable ! C'est le cirque, ça arrive de partout, à droite, à gauche, à contre sens, les piétons sont au milieu, les voitures dépassent à droite, les bicyclettes vous barrent la route, sur un scooter on voit 5 passagers ! Le mari, la femme, intercalé entre ses parents le plus âgé, le cadet devant le père qui conduit et le tout petit accroché au guidon ! Pendant ce temps là, le policier arrose les fleurs du rond-point ! Je passe mon temps à faire semblant de freiner mais Maradona est imperturbable et zigzague comme tout le monde. Et puis les trous, partout. Cela doit être le bonheur des vendeurs d'amortisseurs !

Mais devant ces images il y a la pauvreté, LA PAUVRETE !

Tout le monde gette tout dans les caniveaux qui bordent les rues et c'est une incroyable mélasse noire qui déborde et pue. L'AMA (service des ordures italien) n'existe pas ! De temps en temps on voit deux pauvres êtres qui, avec une pelle, chargent cette puanteur dans un chariot. Des chèvres écorchées pendent aux étales des vendeurs de bidoche, les chiche-kebabs sont en train de griller, les galettes de pain sont appétissantes.

Bon, moi je suis crevé, j'ai mal à la hanche, nous rentrons au camp. Et de nouveau, contrôle (les sentinelles albanaises sont un peu cons, radio, contrôle d'identité), un para vient nous chercher, plus de problèmes !

(...)

*Suite dans le prochain numéro de Forum*

# FORMULAIRE D'INSCRIPTION

À

# L'UNION

FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

Nom (M. Mme Mlle) \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Téléphones \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-m@il \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

*CONJOINT*

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Quels sont vos domaines de compétence ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Souhaits, remarques sur les activités et le  
fonctionnement de L'UNION :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec  
la loi 675/96 et modifications successives

Rome, le \_\_\_\_\_

Signature

## Renouvelez votre adhésion ou inscrivez-vous à L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum  
(6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors  
des manifestations et permet de participer et de voter  
à l'assemblée générale.

TARIFS Individuel / 25 €  
Couple / 40 €  
Jeune (-25ans) / 13 €

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription.  
Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

**L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM**  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

# Banca del tempo

## QUAND LE TEMPS CE N'EST PAS DE L'ARGENT

*Dans certains endroits du monde, des personnes donnent et reçoivent du temps sans échanger de l'argent et les heures prennent la place des billets que l'on échange.*

En Italie elles sont de plus en plus courantes : on en compte environ 400 dont plus de 75.000 « clients ». A Rome, on compte plus de 9.000 inscrits, alors qu'à Milan et alentours ils sont plus de 10.000. Afin d'adhérer à la Banca del Tempo, il faut tout d'abord mettre à disposition une compétence ou un service. Cela va des leçons privées d'anglais, de maths ou d'astronomie à la réparation de volets, en passant par les cours de cuisine ou de couture. Ensuite, la personne inscrite ouvre son compte courant dans lequel elle capitalise des heures et non des euros. Celui qui offre un service acquiert un crédit d'heures qu'il pourra « dépenser » en recevant d'autres services qu'il choisit parmi ceux mis à disposition par la Banque du Temps. Puisque tous les services sont équivalents et de même valeur, les heures sont interchangeable entre les différents « clients ». Comme l'explique Maria Luisa Petrucci, présidente de l'Association Nationale des Banques du Temps, « il y a une grande attirance vers cette initiative. En pleine crise économique et de chômage, les Banques du Temps deviennent un lieu important non seulement pour l'utilité des services offerts, mais également pour les rapports créés entre les individus. Dans les Banques du Temps, on respire un climat de solidarité, et beaucoup de personnes arrivent à retrouver confiance dans leurs propres compétences. ». Les Banques du Temps sont des lieux de médiation entre ressources et besoins, et chacun peut mettre à disposition la capacité ou le service qu'il préfère. « Par exemple – continue Petrucci – dans la Banque du Temps dans laquelle je travaille personnellement, celle du 12<sup>ème</sup> Municipio de Rome, il y a un professeur de mathématiques qui ne propose pas de cours privés mais propose de réparer les stores. Un service qui, normalement, est payé à prix élevé mais qu'il offre gratuitement. En échange, il prend des leçons d'écriture créative et vient au cineforum ». Un autre « client », en revanche, a une passion pour l'astronomie et organise des cours et des visites à l'observatoire ou bien dans les parcs la nuit. « **Il s'agit d'activités qui produisent des relations sociales et du bien-être qui ne viennent pas comptabilisées dans le PNB national, mais qui enrichissent la vie et la rendent plus agréable. Un patrimoine qui est à la base d'une réelle économie alternative** ». L'association des Banques du Temps est née en 2007, mais les premières expériences de ce type remontent aux années où un groupe de femmes a commencé à réfléchir sur le temps dédié à l'entretien. Les femmes sont encore la majorité (68%), mais la présence masculine augmente au fur et à mesure. La grande majorité des associés est dans la fourchette des 45-65 ans, et les plus de 70 ans sont en constante augmentation. « Nous sommes en train de travailler afin qu'augmente également la participation des jeunes, conclut Petrucci. A l'Université La Sapienza de Rome, il y a eu un bureau pendant plusieurs années. Désormais, les jeunes qui l'animaient se sont diplômés et le bureau a été fermé. Nous espérons bientôt trouver de nouveaux jeunes pour le rouvrir. »

Stefania PRANDI – Traduction Perrine MAZAUD



# Petites annonces

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

## SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES  
ET PARA MÉDICAUX

### MÉDECINS

**GÉNÉRALISTE** - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Università Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710.  
Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED** - Docteur Andrea Scala, Diplômé de l'Università Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT.  
Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome - 06 355281- 335 7662164 - [scalandrew@fastwebnet.it](mailto:scalandrew@fastwebnet.it)

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN** (Maladie de Dupuytren,...) - Docteur Jean Verola A.C.C.A. Université de Marseille.  
Aventino Medical Group.  
Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

**DERMATOLOGIE** - Docteur Alain Duval, diplômé des Universités de Bordeaux, Paris et Tulane (Nouvelle Orléans).  
Maladies de la peau et du cuir chevelu, M.S.T. Chirurgie Dermatologique.  
Aventino Medical Group. Via S.Alberto Magno,5 - 00153 Rome.  
06 5780738 - 06 57288349 - 333 4709301 - [alain.duval@libero.it](mailto:alain.duval@libero.it)

**GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE** - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center.  
Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - [www.doctornaumann.info](http://www.doctornaumann.info)  
Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome  
06 5780738 - 06 57288349

**OPHTALMOLOGISTE** - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie.  
Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

**OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE** - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago.  
Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : [www.thielendoctor.com](http://www.thielendoctor.com)  
Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

**PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLEMES DE CROISSANCE** - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal.  
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5.  
06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

**PHLÉBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE DES VARICES - ECHO DOPPLER COULEUR** - Dr Piersevero ROSSI - Ancien attaché du Service de Chirurgie Vasculaire du CHU de Nantes.  
Consultations : ROME VEIN INSTITUTE  
Via Rodolfo Lanciani n. 69 (P.zza Bologna-Nomentana).  
Tel. 06 98 18 24 12 - 335 56 02 330 - [www.asval.it](http://www.asval.it)

**PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE** - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes.  
Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911.  
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5 - 00153 Rome.  
06 5780738 - 06 57288349 - 338 7252726.

**PSYCHOTHÉRAPIE** - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome.  
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome, tel : 06 5780738 / 0657288349.  
Via Alessio BaldoVinetti, 13 - 00142 Rome tel : 349 5049960 - [Corinne.Perisse@teletu.it](mailto:Corinne.Perisse@teletu.it)

**OTO-RHINO-LARYNGOLOGISTE** - Docteur Berend Glazenburg, Université de Leiden (Pays Bas), O.R.L. pour adultes et enfants.  
Aventino Medical Group, Via San Alberto Magno, 5 - 00153 Rome  
Tel: 06 5780738 / 06 57288349

### CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

**AVENTINO MEDICAL GROUP**, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.  
Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

**CENTRE GRIMALDI DE MEDECINE POUR LA FEMME**  
Gynécologie, Obstétrique, Echographie, Infertilité, Accouchement dans l'eau, à l'hôpital ou à domicile, Chirurgie, Ménopause naturelle, Mammographie et Densitométrie osseuse.  
Spécialistes formés à l'étranger, français, espagnols, anglais, portugais, arabes et russes. Via Velletri,24 - 06 8559577 - 06 8551166.

**CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE**  
Directeur : Professeur Giovanni Boemi.  
Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.  
Via Ostiense,38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

### CABINETS DENTAIRES

Docteur T. Bianchi, diplômé de Stomatologie et Chirurgie Maxillo Faciale. Paris VI Pierre et Marie Curie.  
Docteur L. Bianchi, Chirurgien Dentiste Spécialiste en Orthodontie.  
Via Panama,87 (Parioli)- 00198 Rome - 06 85353252 - 06 8548720.

Docteur Fabrizio Scardino, Université La Sapienza et C.H.U. Saint Antoine Paris. Prothèse fixe Metal Free, Implantologie, Chirurgie des dents de sagesse, Orthodontie Traditionnelle et Invisalign (Cabinet certifié).  
Viale Eritrea, 120 (Nomentana-Trieste) : 06-86322888.  
Urgences 347-4755881 - [fabrizio.scardino@hotmail.it](mailto:fabrizio.scardino@hotmail.it)

#### FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino, 102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543.  
[fdc.rom@gmail.com](mailto:fdc.rom@gmail.com)

#### PROFESSIONS PARAMÉDICALES

**ÉTIOPATHIE** - Dominique Bouchaud. Collège de Genève. Docteur en Pharmacie. Manipulations vertébrales, viscérales, crâniennes et des nerfs périphériques. Méthode GESRET (asthme, allergie, eczéma, psoriasis).  
Via P.L. Sagramoso, 52 - 06 36306881 - 335 5406232.

**ÉTIOPATHIE** - Denis Chaboud. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne.  
Via Sforza Pallavicini, 11 - 00193 Rome - 06 6861290.

#### RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo).  
Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

**INFIRMIÈRE D.E.**, Lauriane Verola  
Ecole d'infirmières de Paris, soins infirmiers au cabinet et à domicile à partir de Septembre 2011.  
Aventino Medical Group, Via San Alberto Magno 5 - 06 5780738 - 331 7900387.

#### DIVERS

**MEDIAVINCE** : L'essentiel au premier plan  
**CRÉATION DE SITE WEB** multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de *l'Union* et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia.  
[v.houde@mediavince.com](mailto:v.houde@mediavince.com) - [www.mediavince.com](http://www.mediavince.com)

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS/CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail : [gremese@gremese.com](mailto:gremese@gremese.com) ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

#### CATERING - ARTS DE LA TABLE - COURS DE CUISINE

Hélène DUTREVIS propose de préparer et d'organiser dîners, déjeuners, brunches et apéritifs ainsi que les après-midi goûters de vos enfants, vous cuisiner votre plat ou votre dessert préféré et vous donner des cours de cuisine en français et en italien. Cell : 327 99 20 701 - E-mail: [h.a3b20@hotmail.com](mailto:h.a3b20@hotmail.com) - site: [www.dunsudalautre.com](http://www.dunsudalautre.com).

*Publiez vous-aussi une annonce pour seulement  
3 ou 6 numéros de Forum.*

*Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur*

[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)



# Setteporte Banqueting

Sapori . Innovazione . Eleganza

[www.setteportebanqueting.it](http://www.setteportebanqueting.it)  
[setteporte@gmail.com](mailto:setteporte@gmail.com)



Tel : 06 45 47 33 59 - Fax : 06 45 47 35 93

# Institut Saint Dominique



- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
  - Quinta Elementare
  - Terza Media
  - Maturità
- Présence d'une section européenne



Vous souhaitez pour vos enfants  
**UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION  
COMPLETE**

Qui visent le développement harmonieux de toute  
leur personne, dans ses dimensions physiques,  
intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique  
Ecole Française de l'étranger  
Via Igino Lega, 5  
2 min du G.R.A  
00189 Roma  
Tel : 06 303 10 817  
Fax : 06 303 11 333

[www.institutsaintdominique.it](http://www.institutsaintdominique.it)

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

## LYCÉE CHATEAUBRIAND



ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6<sup>ÈME</sup>
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES : LV1 / anglais - LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS : *français* / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)  
*italien* / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5<sup>ÈME</sup> et CAFÉTÉRIA jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5<sup>ÈME</sup> / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome  
de la 4<sup>ÈME</sup> à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

[www.lycee-chateaubriand.eu](http://www.lycee-chateaubriand.eu)

STANDARD  
06 4416041



**La Petite Ecole** de la Trinité des monts est une école maternelle gérée par une Association de parents d'élèves qui ont décidé de donner à leurs enfants une éducation chrétienne selon les méthodes françaises et en langue française.

**La Petite Ecole** est rattachée à l'ensemble des écoles françaises à l'étranger reconnues par le Ministère des Affaires Etrangères et prépare à la rentrée en cours préparatoire (1<sup>ère</sup>). Elle n'est financée que par les cotisations des parents d'élèves. Les classes de 2 ans 1/2, 3 ans, 4 ans, 5 ans sont tenues par des enseignantes françaises diplômées.

**Horaires:**

Les classes ont lieu chaque matin du lundi au vendredi jusqu'à 12h30, ensuite les enfants de 4 et 5 ans peuvent déjeuner à la cantine avant de suivre les activités facultatives telles que la gymnastique et l'animation "théâtre" jusqu'à 15h30.

**le Secretariat**

est ouvert tous les jours de 8h30 à 12h30 sur R.V.

**Associazione Ricreativa culturale francofona Trinità dei Monti**

Piazza Trinità dei Monti, 3 - 000187 Rome  
Tel./Fax: 06 67 81 519

[info@lapetiteecole.it](mailto:info@lapetiteecole.it)

<http://www.lapetiteecole.it/>

## Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable  
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. [www.total.com](http://www.total.com)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



**TOTAL**

# I TEMPI CAMBIANO. NON ESSERE L'ULTIMO A SEGUIRLI.



**SCOPRI LA GAMMA DI AUTO ELETTRICHE RENAULT  
SU [RENAULT-ZE.COM](http://RENAULT-ZE.COM)**



**RENAULT  
Z.E.**

Emissioni CO<sub>2</sub> dall'intero ciclo di produzione di energia e utilizzo del veicolo (misurato su un ciclo regolamentato da European NEDC) - "dal pozzo alla ruota".  
Twizy: 32 g/km rispetto a Renault Clio dCi 85 CV: 133 g/km - Zoé: 62 g/km rispetto a Renault Clio dCi 85 CV: 133 g/km - Kangoo Express Z.E.: 81 g/km rispetto a Renault Kangoo Express dCi 85 CV: 150 g/km - Fluence Z.E.: 62 g/km rispetto a Renault Mégane 1.5 dCi 110 CV: 133 g/km.

**DRIVE THE CHANGE**

